

MISERI OMNES

I

Per non avere avvertito ciò che succede nell' anima d'un altro, di rado l'uomo fu mai veduto infelice; ma chi non avverte i moti dell'anima propria, è infelice di necessità.

MARCO AURELIO ANTONINO.

(Ricordi, II, parágr. 8).

2

Tout homme a ses douleurs. Mais aux yeux de ses frères
Chacun d'un front serein déguise ses misères.
Chacun ne plaint que soi. Chacun, dans son ennui,
Envie un autre humain qui se plaint comme lui.
Nul des autre mortels ne mesure les peines,
Qu'ils savent tous cacher comme il cache les siennes;
Et chacun, l'oeil en pleurs, en son coeur douloureux,
Se dit: "Excepté moi, tout le monde est heureux."
Ils sont tous malheureux. Leur prière importune
Crie et demande au ciel de changer leur fortune.
Ils changent; et bientôt, versant des nouveaux pleurs,
Ils trouvent qu'ils n'ont fait que changer de malheurs.

ANDRE CHÉNIER

(Fragments, VII.)